MÁSTER UNIVERSITARIO EN COMUNICACIÓN INTERCULTURAL, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS

ACTA REUNIÓN COMISIÓN DE CALIDAD 1 DE JULIO 2024

10.30-11.30 hs. BLACKBOARD:
https://eu.bbcollab.com/guest/910cb3e13ee94b44bfc9bc929810d9ad

ORDEN DEL DÍA:

1. Análisis de la satisfacción de todos los grupos de interés según los indicadores y tasas de las encuestas de la UAH (2022-23).
2. Análisis de resultados según los informes de los coordinadores y profesorado responsable (2023-2024).
3. Plan de mejoras 2024-2025.

Convocados:

MªMar Sánchez Ramos, Carmen Pena Díaz, Laura Monguilod, MªIsabel San Vicente y Bianca Vitalaru.

Asistentes: MªMar Sánchez Ramos, Carmen Pena Díaz, Bianca Vitalaru, Laura Monguilod. Excusa su asistencia MªIsabel San Vicente.

Puntos tratados:

1. Se comenta la satisfacción de los grupos según los indicadores de las encuestas oficiales disponibles hasta el momento (2022-2023 y 2023-2024) para determinar mejoras y su posible implementación en el curso 2024-2025.

Las tasas de éxito, rendimiento, eficiencia y evaluación son muy altas, lo que indica que se alcanzan los resultados de aprendizaje previstos y la duración de los estudios es la prevista. Las tasas de graduación de los datos disponibles son adecuadas para alcanzar los objetivos del título.

El alumnado está especialmente satisfecho con el profesorado y una serie de aspectos relacionados con la docencia, con la mayoría de los valores por encima de 9. En cuanto a la titulación, se indican valores medios y la atención al estudiantado y la calidad del profesorado obtienen los valores más altos. Los resultados sobre la satisfacción con la titulación muestran que el estudiantado presenta una satisfacción media con la titulación. El alumnado parece echar en falta una mejora en la estructura del plan de estudios, en sus instalaciones y recursos, así como una mayor información y atención en forma de tutorías, por ejemplo. Por otro lado, destaca las metodologías empleadas, así como la calidad del profesorado o los conocimientos adquiridos. Se debe informar a decanato y proponer acciones de mejora.

En cambio, el profesorado muestra una satisfacción alta con la titulación en general y especialmente con la planificación y la coordinación y ha aumentado la tasa de participación.

La satisfacción del PAS es bastante alta.

La satisfacción con las prácticas externas también es alta (8,62). Por otro lado, la satisfacción de los tutores de prácticas del último curso disponible en informes de la UAH (2021-2022) es muy

alta, con valores por especialidades de entre 8,72 y 9,30 igual que la del alumnado, por encima de 8. Destacan el conocimiento del sector (9), la introducción al mundo laboral (8,9) y la atención del tutor (9,3 y 9), entre otros. Los informes de prácticas generados en GIPE para los cursos 2022-23 y 2023-24 disponibles incluyen valores muy altos para diferentes aspectos, especialmente la preparación y conocimientos previos de los estudiantes y el desarrollo de una serie de habilidades.

La inserción laboral de la cohorte de 2020-2021 es adecuada a las características del título, con un nivel de empleabilidad de 85%; el porcentaje de respuesta subió a 25,53%. La satisfacción de los egresados es bastante alta: 7,06/10 (titulación), 7,56/10 (conocimientos) y 7,63/10 (competencias).

Se comentan también las tasas de respuesta. Aunque hay mejoras en cuanto al profesorado, el nivel de participación del alumnado sigue siendo bajo, por lo que propondremos al servicio correspondiente adelantar el plazo para el alumnado. También se insistirá al alumnado en las sesiones informativas del máster.

2. Se comentan los aspectos más destacados en los informes de los coordinadores y profesorado del curso 2023-2024

El profesorado de las asignaturas del módulo online indica necesidades de actualización del contenido y su formato. Los profesores de las asignaturas de Comunicación Institucional con Población Extranjera y de Comunicación interlingüística señalan no solo aspectos novedosos que consideran necesario actualizar sino también la necesidad de un formato más accesible y visual (por ej., vídeos interactivos).

El profesorado responsable de la asignatura Técnicas y recursos señala herramientas novedosas para actualización de contenido de la parte online. También se comentan las dificultades que indica el profesor que imparte herramientas TAO en la parte presencial/con profesorado de la asignatura. Es difícil profundizar sobre el uso de varias herramientas en tan pocas sesiones. Sugiere integrar una tutoría adicional para preguntas sobre el manejo de Trados para los alumnos que lo necesiten en el módulo sanitario.

El uso tanto de la herramienta AntConc como de Sketch Engine en las sesiones de octubre no permite el aprovechamiento de las clases ni asimilar adecuadamente conocimientos especialmente en la especialidad de chino-español. Sugiere priorizar la herramienta que tiene más funciones e implica más facilidad de uso.

El profesorado de la asignatura de Traducción jurídico-administrativa señala dificultades del alumnado para asimilar contenido jurídico, la baja interactividad del alumnado en las clases y el posible uso de la TA ya que se aportan pocas versiones de traducción y pocos alumnos muestran el dominio de técnicas de documentación y conocimiento de los recursos disponibles.

Los alumnos indican la necesidad de ampliar el máster para incluir más sesiones de clase.

3. Se retoman y comentan las acciones propuestas en el plan de mejoras para el curso 2024-2025.

Sin más puntos que tratar se levanta la sesión a las 11.30 hs.

Carmen Pena Díaz

Bianca Vitalaru

Mar Sánchez Ramos

Laura Monguilod